

ОЦЕНОЧНАЯ СЕМАНТИЗАЦИЯ ЛЕКСИКИ КАК ПРОЯВЛЕНИЕ ГЕНДЕРНОЙ АСИММЕТРИИ (на материале «Женско-мужского словаря»)

Под гендерной асимметрией в лингвистике понимается такая особенность языка, в соответствии с которой проявляются очевидные «несправедливости», «перекося», отображающие мужское (доминирующее) видение окружающей действительности, что, соответственно, дискриминирует образ женщины в языковой картине мира. Примерами гендерной асимметрии считаются употребления имен существительных в форме мужского рода (*врач, инженер, доцент* и под.) для номинации лиц женского пола, а также использование одних и тех же слов (англ. *men*, нем. *der Mann*, укр. *чоловік*, бел. диал. *чалавек*) для обозначения понятий «человек» и «мужчина» и др. С одной стороны, «это проявляющееся в языке мировоззрение, которое рассматривает мужской элемент как первичный, а женский — как производный, противоречит логике и чувству справедливости» (Бодуэн де Куртене). Вместе с тем, это явление вполне можно отнести к числу языковых универсалий. К тому же в паремиологической картине мира образу женщины, как известно, приписываются исключительно отрицательные качества: объектность, ущербность, а также изначальная (согласно библейскому сюжету) греховность. Женщины, таким образом, противопоставляются мужчинам как носителям положительных, «правильных» качеств. Не случайно асимметричными являются негативно осмысливаемые номинации мужчин и женщин: в английском языке, по данным Д. Камерон, насчитывается 220 слов, характеризующих женщину легкого поведения, в то время как слов, аналогичным образом называющих мужчин, зарегистрировано в 10 раз меньше. Эти и другие подобные им явления дают основание говорить не только об антропоцентричности, но и об андроцентричности языка.

Вообще наблюдения над словарным составом в аспекте гендерной лингвистики представляют исключительный интерес, поскольку слово как основная единица языковой системы в полной мере отражает стереотипные представления носителей языка, в том числе — многочисленные гендерно маркированные «перекося». В этом отношении особенно показательны материалы, представленные в так называемом «Женско-мужском словаре» — одном из многочисленных интернет-изданий, отражающих (естественно, в пародийной, шуточной форме) различные проявления гендерной асимметрии, касающиеся прежде всего характерных для мужчин и женщин различий, связанных с восприятием одних и тех же реалий (см.: <http://www.lingvo.ru/valentine/dictionary.asp?word=38701>).

В первую очередь, в данном словаре выделяется группа слов, которые сопровождаются «как бы правильной» (как в феминном, так и маскулинном отношениях) семантизацией, однако женщины и мужчины актуализируют в этих словах различные семантические признаки, отражая при этом различные

гендерные стереотипы, специфическое восприятие действительности. При этом толкование семантики одних и тех же слов нередко выявляет прагматическую (и вместе с тем эмоционально-оценочную) картину мира женщин, их связь с домом, приготовлением пищи, с одеждой, украшениями и парфюмерией, в то время как мужская семантизация связана с «мужским видением мира» и оказывается близкой словарным дефинициям: **алмаз** (женск.) ‘сверкающий драгоценный камень’; ↔ (мужск.): 1. ‘прозрачный драгоценный камень, блеском и твёрдостью превосходящий все другие минералы’; 2. ‘инструмент для резки стекла в виде острого куса этого камня, вделанного в рукоятку’; **зенит** (женск.) ‘название фотоаппарата’ ↔ (мужск.) 1. ‘точка небесной сферы, находящаяся над головой’; 2. ‘название футбольной команды’; **лак** (женск.) ‘средство для обработки и украшения ногтей и волос’ ↔ (мужск.) ‘средство для обработки и защиты различных поверхностей’; **тушь** (женск.) ‘косметическое средство для придания ресницам объема и длины’ ↔ (мужск.) ‘чернила для черчения и рисования плакатными перьями’; **капри** (женск.) ‘такие миленькие обтягивающие брючки до середины голени, легкие, модные, просто прелесть’ ↔ (мужск.) ‘остров в Средиземном море, территория Италии’; **кондиционер** (женск.) ‘средство для придания волосам эластичности и шелковистости после мытья головы’ ↔ (мужск.) ‘устройство для регулирования температуры и влажности в помещении или автомобиле’; **ондатра** (женск.) ‘шикарный мех’ ↔ (мужск.) ‘водяная крыса’; **линза** (женск.) ‘приспособление для того, чтобы не носить очки, когда они не очень идут или мешают’ ↔ (мужск.) ‘стекло специальной формы для оптических устройств (объектива, бинокля, лупы)’; **модель** (женск.) ‘девушка, которая обладает правильной внешностью, работает манекенщицей и позирует в гламурных журналах’ ↔ (мужск.) 1. ‘что-либо, воспроизведённое в уменьшенном виде (напр., сборная модель самолёта)’; 2. ‘вид, класс чего-то (напр., новая модель автомобиля)’.

Семантизация многих слов, включенных в «Женско-мужской словарь», сопровождается значительным усилением оценочности, что характерно как для «феминной», так и для «маскулинной» составляющей. Так, женское видение тех или иных реалий выделяет в них те качества, которые связаны прежде всего с эмоционально-чувственной сферой (включая доверительное, интимное общение): **замок** (женск.) ‘очаровательный дворцовый комплекс, стоящий на краю обрыва с красивым видом на окружающий ландшафт и предназначенный для романтических свиданий’ ↔ (мужск.) ‘фортификационное сооружение, предназначенное для ведения военных оборонительных действий с преобладающими силами противника’; **свеча** (женск.) ‘изделие из воска, необходимый элемент для создания романтической атмосферы’ ↔ (мужск.) 1. ‘устройство для воспламенения рабочей смеси в цилиндрах карбюраторного двигателя внутреннего сгорания искрой, образующейся между электродами’. 2. ‘лекарственная форма’. 3. ‘вид удара по мячу в теннисе’; **телефон** (женск.) ‘одно из самых замечательных изобретений, позволяющее все знать, все выяснять, все сообщать’ ↔

(мужск.) ‘средство связи, позволяющее общаться на расстоянии через сеть телефонных линий’. В свою очередь, отдельные предметы «в мужском восприятии» ассоциируются с такими традиционно мужскими сферами, как силовое противостояние и употребление спиртного: *мясорубка* (женск.) ‘загадочное устройство для перемалывания мяса в фарш’ ↔ (мужск.) ‘в кинематографе — кульминационная батальная сцена, после которой, как правило, остаётся в живых только главный герой’; *рюмочка* (женск.) ‘одна из разновидностей каблука на обуви’ ↔ (мужск.) ‘небольшая по объёму емкость, которая наполняется желаемым алкогольным напитком’; *тени* (женск.) ‘специальный вид декоративной косметики, который наносится на глаза с целью украшения’; ↔ (мужск.) ‘то, что бывает под глазами на утро после выпивки’.

В словаре, кроме того, выделяется группа номинаций, имеющих вполне адекватную нейтральную «женскую семантизацию», в то время как мужчины воспринимают эти же слова как жаргонные или разговорно-просторечные, обладающие в силу этого оценочностью: *бычок* (женск.) 1. ‘молодой бык’ ↔ (мужск.) 1. ‘окурок’; 2. ‘грузовая машина’; 3. ‘морская или пресноводная рыба, служащая закуской к пиву’; *ден* (женск.): ‘единица измерения упругости/толщины колгот’. ↔ (мужск.) ‘сокр. от мужского имени *Денис*’; *белочка* (женск.): 1. ‘небольшой пушной зверёк отряда грызунов с большим пушистым хвостом’. 2. ‘мех, шкурка этого зверька; изделие из него’. ↔ (мужск.): ‘сокр. от *белая горячка*’; *лапа:* (женск.) 1. ‘пушистая конечность домашнего животного’. 2. ‘вариант нежного наименования мужчины (ср. *лапочка, лапуся*)’. ↔ (мужск.) 1. ‘царапающая конечность домашнего животного’; 2. ‘свой человек в эшелонах власти’; *пузырь:* (женск.) 1. ‘радужный пузырь из мыльной пены’ 2. ‘пузырь, пускаемый ребёнком’ ↔ (мужск.) ‘бутылка, обычно не пустая’; *морда* (женск.) ‘передняя часть головы у животных’ ↔ (мужск.) ‘передняя часть чего-либо (напр., передняя панель компьютера, передняя часть автомобиля, лицо после выпивки)’. Сюда же могут быть отнесены слова, отражающие «мужские семантические лакуны», обусловленные принадлежностью соответствующих реалий (понятий) к женской сфере. Показательно, что ошибочные примеры «мужской семантизации» обуславливаются случайными фонетическими ассоциациями: *стразы* (женск.) ‘блестящее украшение, используемое для придания акцентов на ногтях, одежде, волосах и даже на глазах’ ↔ (мужск.) ‘неизвестное слово; возможно, какая-то болезнь’ (сравн.: *стразы* ↔ *зараза*); *увертюра* (женск.) ‘вступление к некоторым видам музыкальных произведений’ ↔ (мужск.) ‘какой-то инструмент наподобие шуруповёрта’ (сравн.: *увертюра* ↔ *вертеть*).

С другой стороны, женская семантизация ряда слов воспринимается как неверная или приблизительная (и, как правило, эмоциональная), тогда как мужское толкование лексического значения можно считать объективным и точным. Нередко причиной подобных семантических расхождений служит принадлежность слов к сугубо мужской — технической — сфере: *интернет*

(женск.) ‘место в компьютере, где есть гороскоп, а также другая полезная информация’ ↔ (мужск.) ‘глобальная компьютерная сеть’; **брандспойт** (женск.): 1. ‘ругательство неясного происхождения’; 2. ‘какая-то штука у пожарных’ ↔ (мужск.) 1. ‘переносный ручной насос’; 2. ‘наконечник на пожарном рукаве, ствол, направляющий водяную струю’; **курвиметр** (женск.) ‘какое-то ругательство’ ↔ (мужск.) ‘прибор, которым можно измерять длину кривых линий на карте’; **солярка** (женск.) ‘неизвестное слово; видимо, это женщина, которая постоянно посещает солярий’ ↔ (мужск.) ‘дизельное топливо — продукт перегонки нефти’; **телевизор** (женск.) ‘такой ящик, по которому показывают различные сериалы и другие интересные передачи’ ↔ (мужск.) ‘устройство, предназначенное для демонстрации неподвижных и движущихся изображений со звуковым сопровождением’; **зубило** (женск.) ‘какое-то ругательство’ ↔ (мужск.) 1. ‘ручной слесарный инструмент’. 2. ‘автомобиль марки ВАЗ моделей 2108, 2109 и их модификаций’; **астролябия** (женск.) ‘сказочная страна’ ↔ (мужск.) ‘старинный угломерный прибор’; **болгарка** (женск.) ‘женщина, проживающая в Болгарии’ ↔ (мужск.) ‘электроинструмент, угловая шлифовальная машина’; **калории** (женск.) ‘вредоносные вещества, содержащиеся в пище, портящие [фигуру](#) и вызывающие [плохое настроение](#)’ ↔ (мужск.) ‘единица измерения энергии в физике’; **клещи, кусачки** (женск.) ‘вредоносные насекомые’. ↔ (мужск.) ‘слесарные инструменты’.

Некоторые входящие в «Женско-мужской словарь» слова условно можно отнести к женской «безэквивалентной лексике», поскольку в традиционно мужской речи они в принципе невозможны в силу «сюсюкания», в то время как в женском дискурсе они активно используются для выражения разнообразных положительных эмоций: **мусинулечка** 1. ‘ласковое обращение к одушевлённому или неодушевлённому предмету’; 2. ‘что-то очень маленькое (ребёнок, бриллиант, автомобиль)’; **нуся** ‘что-то очень маленькое, пушистое и невозможно милое’.

Таким образом, «Женско-мужской словарь», несмотря на очевидную развлекательность, «прикольность», отражает вполне объективные закономерности, связанные, в свою очередь, с вполне устоявшимися представлениями о том, что восприятие мужчинами и женщинами окружающей действительности во многих случаях либо различно, либо имеет специфический характер. Именно поэтому составители словаря при показе женской и мужской семантизации лексики стремились отразить, с одной стороны, свойственную мужчинам объективность, компетентность, «бесстрастность», а с другой — характерную для женщин ситуативность, субъективность, приблизительность, оценочность.